

Readings and Prayers Easter 7 Year B

<p>O God the King of glory, you have exalted your only Son Jesus Christ with great triumph to your kingdom in heaven: we beseech you, leave us not comfortless, but send your Holy Spirit to strengthen us and exalt us to the place where our Saviour Christ is gone before, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>خداوند ای پادشاه عظمت، یگانه فرزندت عیسی مسیح را جلال بخشیدی بواسطه پیروزی عظیمت در فرمانروایی آسمان: از تو تقاضا داریم، که ما را اندوهگین رها نکنی، روح القدس را برای ما بفرست تا تقویتمان کند و ما را به مکانی که قبلا منجی ما مسیح رفته، متعالی ساز، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p><b>Acts 1:15-17, 21-26</b> In those days Peter stood up among the believers (together the crowd numbered about one hundred twenty persons) and said, "Friends, the scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit through David foretold concerning Judas, who became a guide for those who arrested Jesus -- for he was numbered among us and was allotted his share in this ministry." So one of the men who have accompanied us during all the time that the Lord Jesus went in and out among us, beginning from the baptism of John until the day when he was taken up from us--one of these must become a witness with us to his resurrection." So they proposed two, Joseph called Barsabbas, who was also known as Justus, and Matthias. Then they prayed and said, "Lord, you know everyone's heart. Show us which one of these two you have chosen to take the place in this ministry and apostleship from which Judas turned aside to go to his own place." And they cast lots for them, and the lot fell on Matthias; and he was added to the eleven apostles.</p>	<p>در یکی از آن روزها که در حدود صدویست نفر حاضر بودند، پطرس برخاست و به ایشان گفت: "برادران، لازم بود پیشگویی کتاب آسمانی در باره یهودا عملی شود که اشخاص شریک را راهنمایی کرد تا عیسی را بگیرند، زیرا مدتها قبل از آن، داود نبی خیانت یهودا را با الهام از روح القدس پیشگویی کرده بود. یهودا یکی از ما بود. او را نیز عیسی مسیح انتخاب کرده بود تا مانند ما رسول خدا باشد. "پس، حال، باید یک نفر دیگر را انتخاب کنیم تا جای او را بگیرد و با ما شاهد زنده شدن عیسی باشد. البته باید کسی را انتخاب کنیم که از شروع همکاری ما با خداوند، همیشه با ما بوده است، یعنی از روزی که یحیی او را تعمید داد تا روزی که در مقابل چشمان ما به آسمان بالا رفت." حاضرین دو نفر را معرفی کردند، یکی "یوسف برسابا" که به او یوستوس نیز می گفتند، و دیگری "متیاس". آنگاه دعا کردند تا شخصی را که خدا می خواهد، انتخاب کنند، و گفتند: "خداوند، تو از قلب همه باخبری. به ما نشان بده کدامیک از این دو نفر را انتخاب کرده ای تا رسول تو و جانشین یهودای خائن باشد که به سزای عمل خود رسید." پس ایشان قرعه انداختند و متیاس انتخاب شد و در خدمت خدا همکار یازده رسول دیگر گردید.</p>
<p><b>Psalms 1</b> Happy are those who do not follow the advice of the wicked, or take the path that sinners tread, or sit in the seat of cynics; but their delight is in the law of the LORD, and on his law they meditate day and night. They are like trees planted by streams of water, which yield their fruit in its season, and their leaves do not wither. In all that they do, they prosper. For the LORD watches over the way of the righteous, but the way of the wicked will perish.</p>	<p>خوشباه حال کسی که با بدکاران مشورت نمی کند و راه گناهکاران را در پیش نمی گیرد و با کسانی که خدا را مسخره می کنند همنشین نمی شود، بلکه مشتاقانه از دستورات خداوند پیروی می کند و شب و روز در آنها تفکر می نماید. او همچون درختی است که در کنار نهرهای آب کاشته شده و به موقع میوه می دهد و برگهایش هرگز پژمرده نمی شود؛ کارهای او همیشه ثمربخش است.</p>
<p><b>1 John 5:9-13</b> If we receive human testimony, the testimony of God is greater; for this is the testimony of God that he has testified to his Son. Those who believe in the Son of God have the testimony in their hearts. Those who do not believe in God have made him a liar by not believing in the testimony that God has given concerning his Son. And this is the testimony: God gave us eternal life, and this life is in his Son. Whoever has the Son has life; whoever does not have the Son of God does not have life. I write these things to you who believe in the name of the Son of God, so that you may know that you have eternal life.</p>	<p>در دادگاه وقتی کسی شهادتی می دهد، همه آن را باور می کنیم. حال خدا به این وسیله شهادت می دهد که عیسی فرزندش می باشد؛ پس چقدر بیشتر باید شهادت خدا را بپذیریم. همه آنانی که به این حقیقت ایمان می آورند، در قلب خود به درستی آن پی می برند. اما اگر کسی به این حقیقت ایمان نیاورد، در واقع خدا را دروغگو شمرده است، زیرا شهادت خدا را درباره فرزندش دروغ پنداشته است. اما خدا چه شهادتی داده است؟ شهادت خدا اینست که او به ما حیات جاوید عطا کرده، و این حیات در فرزند او عیسی مسیح است. پس روشن است که هرکس مسیح را دارد، به این حیات نیز دسترسی دارد؛ اما هر که مسیح را ندارد، از این حیات بی بهره خواهد ماند. این نامه را نوشتم تا شما که به فرزند خدا ایمان دارید، بدانید که از هم اکنون، از حیات جاوید برخوردارید.</p>

**John 17:6-19**

"I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them.

And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one. While I was with them, I protected them in your name that you have given me. I guarded them, and not one of them was lost except the one destined to be lost, so that the scripture might be fulfilled.

But now I am coming to you, and I speak these things in the world so that they may have my joy made complete in themselves. I have given them your word, and the world has hated them because they do not belong to the world, just as I do not belong to the world.

I am not asking you to take them out of the world, but I ask you to protect them from the evil one. They do not belong to the world, just as I do not belong to the world. Sanctify them in the truth; your word is truth. As you have sent me into the world, so I have sent them into the world. And for their sakes I sanctify myself, so that they also may be sanctified in truth.

"من تو را به این شاگردان شناساندم. ایشان در دنیا بودند و تو ایشان را به من بخشیدی. در واقع همیشه از آن تو بودند و تو ایشان را به من دادی؛ و هر چه به ایشان گفتم اطاعت کردند. حال، می‌دانند که هر چه من دارم، هدیه‌ی توست. هر دستوری به من دادی، به ایشان دادم و ایشان قبول کردند و دانستند که من از نزد تو به این جهان آمده‌ام و ایمان دارند که تو مرا فرستاده‌ای.

"من برای مردم دنیا دعا نمی‌کنم بلکه برای این شاگردان دعا می‌کنم که به دست من سپرده‌ای، چون از آن تو هستند. هر چه از آن من باشد متعلق به تو نیز هست، و هر چه از آن تو باشد متعلق به من هم می‌باشد. از این جهت، ایشان باعث افتخار و سربلندی منند.

بزودی من این جهان را گذاشته، نزد تو خواهم آمد، ولی ایشان همین جا می‌مانند. پس ای پدر مقدس، این شاگردان را که به دست من سپرده‌ای، با توجهات پدرانته‌ات حفظ فرما تا مانند من و تو با هم یکی باشند و هیچیک از ایشان از دست نرود. تا وقتی که در این دنیا بودم، با قدرت تو از ایشان خوب مواظبت کردم و تمام کسانی را که به من سپردی، حفظ نمودم بطوری که هیچکدام از دست نرفت، مگر آن پسر جهنمی که کتاب آسمانی درباره‌ی او پیشگویی کرده بود.

"و حال، نزد تو می‌آیم. تا وقتی که با آنان بودم، چیزهای بسیار به ایشان گفتم تا از خوشی من لیریز باشند.

احکام تو را به ایشان دادم. دنیا از آنان نفرت دارد، زیرا آنان به این دنیا تعلق ندارند، چنانکه من ندارم.

نمی‌خواهم که ایشان را از دنیا ببری، بلکه می‌خواهم آنان را از قدرت شیطان حفظ کنی.

ایشان نیز مانند من از این دنیا نیستند.

کلام راستی خود را به آنان بیاموز تا پاک و مقدس شوند.

همانطور که تو مرا به این جهان فرستادی، من نیز ایشان را به میان مردم می‌فرستم.

من خود را وقف آنان کرده‌ام تا در راستی و پاکی رشد کنند.

**Prayer after Communion**

Eternal God, giver of love and power,  
your Son Jesus Christ has sent us into all the world  
to preach the gospel of his kingdom:  
confirm us in this mission,  
and help us to live the good news we proclaim;  
through Jesus Christ our Lord

خداوند ازلی، ای عطا کننده محبت و عظمت،  
فرزندت عیسی مسیح ما را به کل عالم فرستاده  
تا خبر خوب فرمانرواییش را وعظ کنیم؛  
این مهم را برای ما مسجل کن،  
و ما را یاری کن که برای اظهار داشتن این خبر، زنده باشیم؛  
بواسطه خداوندمان عیسی مسیح.